

With-construction についての Generative approach

高 橋 潔

1 序

変形文法の体系の中では、Adverbials は sentence transform として現在ばかり扱われている。

チョムスキーは *Aspects* (p. 218 f) で、

It is also worth noting that many of Manner Adverbials, like many other Adverbials, are Sentence transform with deleted Subjects.

と述べ、“John gave the lecture *with great enthusiasm.*” で下線部分には、“John has great enthusiasm” なる underlying sentence があるといい、更に加えて、“*with*’ is quite generally a transform of ‘*have*’” と記している。Lees は *Nominalizations* で、チョムスキーに示唆されたと注を加えながら with を扱っているが、Jespersen なども早くから Nexus-object をとるきわめて普通の前置詞として、MEG V で相当詳しくとりあげている。Zandvoort, Poutsma, Kruisinga なども勿論であるが、山川喜久男氏（『英語における準動詞の発達と特質』 p. 235f）、宮田幸一氏（『教壇の英文法』 p. 62 f）等もかなり詳しい考察を試みている。しかし、チョムスキーは指摘したにすぎないし、リーズの formula は思いつきくさく言語事実の上で再検討を要するものである。我々の知るところでは、イエスペルセンが詳しいが、残念なことにデータの列挙にすぎないところ不満が残る。変形文法の体系の中で Adverbials は現在未開拓の部分にぞくし、困難が少なくないが考察してみようと思う。

2. 資料とその分類

2.1 先ずどんな形式があるかを検討したいが、その前にイエスベルセンの当を得た指摘を想起するのも無意味ではあるまい。

It will be noticed that *with* has in most of these combinations a very vague meaning, very far removed from that in "he came with his wife" ; it serves only to introduce an accessory or collateral circumstances) ... (MEG, V, 5, 1.6)

私自身のあつめた約 100例でも、イエスベルセンなどの例文でもこの構文は、意味的には実にヴァラエテイにとみ、決断しがたい。

2.2

1) With-Nom-Adjective

(i) The ordinary man arrives at his destination *with* all his bags and trunks *safe*. R. Lynd: *Further Essays*

(ii) But we can't possibly have a garden-party *with* a man *dead* just outside the front gate. K. Mansfield: *The Garden Party*

2) With-Nom-Present Participle

(i) *With* her heart *pounding* in her breast she opened the door. E. Caldwell: *This Very Earth*

(ii) *With* the ring of light from his lantern *dancing* from side to side, he lurched across the yard, ... G. Orwell: *Animal Farm*

(iii) It was a soft grey day outside, *with* heavy clouds *working* across the sky, and occasional squalls of snow. W. Cather: *My Antonia*

3) with-Nom-Past Participle

(i) Call it what you like. I call it going through life *with*

one's hand *spread open* on the table. E. M. Forster :
Howards End

(ii) ...and the shells and pebbles and the seaweed *with* tiny living creatures *attached* to it never lost their fascination for me. H. Keller : *The Story of My Life*

(iii) *With* this notion now *defined*, we have completed the analysis of the informal grammatical statement... N. Chomsky : *Aspects*

4) with-Nom-Infinitive

(i) He found a flat in Kensington, not far from his own in Chelsea, and established his father there *with* Cobb *to look after* him. Hilton : *Time and Time Again*

(ii) They can't possibly make ends meet, *with* a family *to educate*. Scheuerweghs : *Present-day English Syntax*

5) With-Nom-Adverb

(i) He would trace out A.B.C. in the dust with his great hoof, and then would stand staring at the letters *with* his ears *back*. Orwell : op. cit.

(ii) She might have said something, instead of coming down the stairs *with* that charming bonnet *on*. E. M. Forster : op. cit.

(iii) He put on his socks *with* the wrongside *out*. Curme : *Syntax*

6) with-Nom-Prepositional phrase

(i) I have the same sensation that I had when as a child of ten I'd seen my Aunt Emily *with* her son *at her breast*. J. Brain : *Room at the Top*

(ii) Lucy, *with one eye upon the weather*, finally said that she thought the Emersons were nice, ... E. M. Forster :
A Room with a View

(iii) *With a good dinner inside him*, and an amiable but academic woman on either flank, he felt that his hands were on all the ropes of life... E. M. Forster *Howards End*

代表的なタイプで分類すれば、以上のような六種に分けられると思われる。

3

3.1 リーズは *Nominalizations* で Post-Nominal Modifiers を考察した個所で (P. 91f), 我々が今問題にしている with-construction についてふれている訳であるが,

7) The man who has a green hat

→ the man with a green hat

→ the man having a green hat

となり, not を含む場合は, without を用いるとし, 次のような変形規則をたてている。

8) X-Nom-wh+Nom'-(not)Tns+have-Nom"-Y

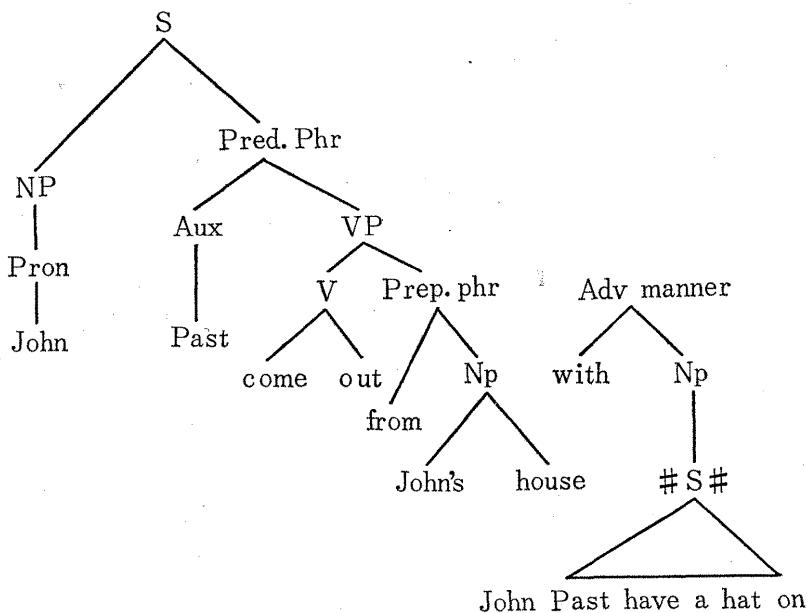
→ X-Nom-with(not)Nom"-Y

8) の formula は, この限りにおいては正しいと思われるが, そして $q > p$ と $p > q$ とは直接的関係をもたないが, 我々が 2.2 でみた文のいくつかは (厳密には全部が) リーズの formula によらないものである。リーズは, with-construction を Post-Nominal な修飾語として位置づけようとしているが, factual に更に検討すれば, この構文は, より一層, Sentence ないしは Verbal Modifier として位置づけされる必要があると思えるのである。そしてリーズの扱ったものは, このかなり range の広い構文の一部にしかすぎないものであるといえよう。例えば次の各文は総じて grammatical である。

- 9) (i) With a hat on, John came out from his house.
 (ii) John came out, with a hat on, from his house.
 (iii) John came out from his house (,) with a hat on.
 (iv) John (,) with a hat on, came out from his house.

つまり、一般的に Adverbs がとりうる位置のすべてに with-construction は起りえている。9) の各文は次の如き underlying structure を持つものと思われる。

10)



9) の各文は 10) に示した如く、深層構造において Adverb manner に支配されていると考えないと 'accessory circumstance' を表わしえない。リーズ的主張のように 9) の各文がもし 8) の変形規則の適用による派生であるなら、'with a hat on' は 9) において総じて NP 'John' の修飾語句でなければならないので、「変形は意味の変更に関係しない」という一般ルールを破ることとならざるをえないであろう。

*この一般ルールについて少なからず疑問が出されているが、我々の議論においても、この点を後に考察する。

但し、リーズは Adverbials について述べたのではないから、私の直接対象は彼への反論ではなく、彼がふれなかった点についての検討であり、 $R = f(a, b, c \dots)$ に於ける f の拡大と再検討である。

3.2 我々が 2.2 でみた例文を意義的観点からもう少し詳しく検討するなら、そのほとんどがイネスペルヤンのいう ‘accessory or collateral circumstances’ を示しているものである。

3) (iii) ‘with this notion now defined’

◁‘as we have now defined this notion,’

4) (iii) ‘with a family to educate’

◁‘because they have a family to educate’

6) (iii) ‘with a good dinner inside him, and an amiable but academic woman on either flank,’

◁as he had a good dinner inside him,
and (he had) an amiable but academic woman on either flank,’ Etc.

のように、Wh-relative ではない、Adverbial clause を underlying structure として持つと考えた方が当をえている。さらに、

11) I trust she does not want to pay us a visit this term,
with the examination impending.

E. M. Forster : *Longest Journey.*

は ‘for she has examination impending’ の如きを、

12) He knew that *with him to help her* she could and would
succeed. Scheuerweghs : Op. cit.

は ‘if she had him to help her’ の如きを、

13) What a lonely world it will be *with her away.*

Jespersen: *Essentials*

は '(for us) if we have her away' の如きものを、それぞれ transform したものと考えられる。

こうした点を考えるなら、with-construction はリーズの formula では不足であることは明白である。我々はいわゆる付帯状況を表わす接続詞として適当な morpheme を持たないが、かりにそれをそのような Features を持つ dummy conjunction とすれば、with-construction は次の如き変形の結果として形式化されることになるう。

- 14) X—Nom—Y—connective—Nom'— (not) Tns+have—Nom"—Z
 → X—Nom—Y—with(not)—Nom"—Z (optional T)
 Condition : Nom=Nom'

4

4.1 ここで我々はやっかいな問題と直面する。かつてイエスペルセンは言った。

Sometimes the grammatical analysis not certain, and one may hesitate between the nexus-construction just considered and an ordinary junction with the adjunct postposed; ... MEG V 5,6
 この問題はやっかいなものであるが、イエスペルセンの方法は、その分析規準の雑然性からさらにこの困難さを加えているとも言える。

周知の如く我々は次のような Relative Clause Reduction の変形 (optional) を持っている。

- 15) $\left\{ \begin{array}{l} \text{who} \\ \text{which} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{is} \\ \text{was} \end{array} \right\} \rightarrow \phi$

(cf. T. R. Ross: *A Proposed Rule of Tree-pruning* NSF17)

これは、

- (i) A jug [which was] from India got broken.
 (ii) Someone [who is] heavy must have slept in this bed.

のような文を説明するためのものであるが、前置詞 *with* の他の用法である *with+Np* で *Np* が #s# を支配し、この内部にこの 15) が適用され、*adjunct* が後置された場合、14) によって生成されたものと区別がつかなくなる恐れがある(勿論表層構造に於てのこと)。例えば、

16) A noise of drums seemed to deafen her. A woman, an old woman, was descending, *with figure erect, face impassive, with lips that parted* and said dryly ; ...

E. M. Forster : *Howards End*

17) 'Yes,' she said *with the air of one looking inwards*, 'there is a mystery...' Ibid.

18) Pilon looked at his friends *with drooped eyes*, and they looked back at him. J. Steinbeck : *Tortilla Flat*

の類はいずれであろうか。(尚、16) で *figure, face* が冠詞などを取っていないが、この現象はこの構文には少なくない)

4.2 14) の formula を主張するためには、我々はもう少し *have* の behavior について検討する必要がある。OED の例文、

19) (i) We still have France on the left of us.

(ii) a person who has a foreigner to his mother

(iii) I have women at work for me.

(iv) They had him to dine with them at the inn.

(v) We often had the traveller or stranger visit us to taste our gooseberry wine.

(i) (ii) (iii) は 6) の各文を、(iv) (v) は 4) の各文を、14) の変形によって generate するという我々の主張を支持していると思う。さらに、

20) (i) I have my hands full. / I have a novel ready.

(ii) I have my kuruma waiting for me. (岩波中英和)

We have a lot of visitors coming. (研究社大英和)

などは、それぞれ 1), 2) の各文に対する我々の主張を支持しているものと思われる。

4.3 さらに have の behavior について正確を期すために、米人インフォーマント (横浜山手ハイスクール教師) と Webster の 'have' の例文とを利用してみた。([] はそう入, () はあってもなくても可, < > は have の意義)

- 21) (i) the chairman has all the tickets needed <gets>
 → the chairman (,) with all the tickets needed.
- (ii) the wine had no effect on me <gave>
 → the wine (,) with no effect on me.
- (iii) [the man] had nothing from the experience <learned>
 → [the man] (,) without anything from the experience.
- (iv) [they] have friends over for an evening bridge <invited>
 → [they], with friends over for an evening of bridge.
- (v) [the woman] had a punch at the assailant before he escaped <executed>
 *→ [the woman] (,) with a punch at the assailant before he [escaped]
- (vi) [the man] had the chauffeur drive to town <caused>
 *→ [the man] (,) with the chauffeur to drive to town
 → [the man] (,) having the chauffeur drive to town
- (vii) the court had him pay the man what he owed him <">
 *→ the court (,) with him to pay the man what he owed him
 → the court (,) having him pay the man what he owed him
- (viii) [the woman] had him sick with the details of the accident <made>
 *→ [the woman] (,) with him sick with the details of

the accident

→ [the woman] (,) having him sick with the details of
the accident

我々は with と having が必ずしも等価でないことを上例より言えると思うが(従って, 7) からただちに 8) をひき出したリーズは早計のそしりをまぬがれまい), 同時に have が with-construction に変ええないときもあることが明らかになったと思う。つまり, 14) の変形が適用できない場合(上例(v) ~ (viii) は, have の Features [α Possession] の α が, 負または極めて弱く, 例えば semantically に変じてほとんど, execute, cause, make などに近づいた場合である。また 'well-formed' な (i) ~ (iv) の各例でも have を with-construction に変じた場合, [+Action or Movement] から [-Action or Movement] あるいは [+Result or Stative] へと意味変化を起している('with-Nom'-Z' に於る Z によって補充されるとしても)。 (i) ~ (iv) の各文に接し, 私のインフォーマントは意味の変化を指摘したうえで, 認めた。結局 have が積極的に, 行動あるいはその結果について [+Possession] の場合は問題ないが, 負の場合には with-construction への転換が阻止されると思われる。従って 14) はその条件の内に [+Possession] を含む必要がある。いい換えるなら have の持つ Readings のうち [+Possession] を持つものだけが 14) の変形を適用されることになる。さらに, 次の例のように with 以外にも イネスバルセンのいう Nexus-object をとる前置詞があるが, その頻度は with には遠く及ばない。

22) (i) It's splendid *of* him to wait. (OED)

(ii) He wished her joy *on* a rival gone. (MEG)

従って我々がさきにもみたように 'accessory circumstance' を示すのに適当な connectives を英語は現在持っていないから, with-construction は重要な位置を占めている。また semantically には限定しえないモウロウとしたこの構文の特質は, 分詞構文と共に英語の表現性に大きな役割を果してい

るとみれる。

5

With-construction が Post-Nominal Modifier に限定される必要はなく、Sentence あるいは Adverbial Modifier としても（より一層）用いられ、have のもつ非常に多くの Readings のごく少数を除き、その変形によって生成すると主張してきたが、ここで変形と意味の変化について少し考えてみる必要がある。

「変形によって意味が変わらない」というときの“意味”とは何か、この問題は既に少なからざる人によって検討されているし、本論の直接対象ではないので、深入りしたくないが、私にとって明快でないものの一つである。本論に関していえば次の三つの立場が可能である。

- (i) 変形によって変る意味とは本論であつかったような変化のことではない。
- (ii) 変形は意味を絶対に変えず、従って have から with-construction への転換は誤りであり、本論は論をなしていない。
- (iii) 一定の範囲内で変形は意味の変更に関係する。ここで、もし(ii)の立場をとると、他にも変形が意味の変更に関係している例が少なからずあり、それらをも不可とせねばならないであろう。

いずれにせよ、have と with-construction の間には深い関係があり、恐らく with-construction を変形によるものとする限り、他のどれよりもそれは have との結びつきを要求してくると思われる。

6

6.1 ここで我々は視点を少し変え with-construction の内部を少し検討してみよう。英語には 23) (i)~(vi) のような形の構文をとる動詞がある。そして (i)~(vi) の各文で、Vp に支配される Np は sentence transformer m である。つまりこれらの動詞は Nexus-object をとる訳である。

23) (i) I *told* the servant to open the window.

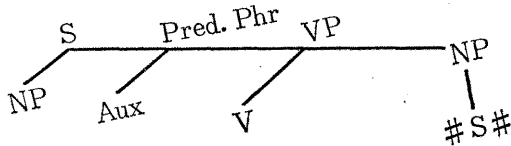
e.g. want, ask, help, like, expect, warn, allow, etc.

- (ii) They *believed* him (to be) innocent.
e.g. consider, think, prove, etc.
- (iii) I *made* him do it.
e.g. let, have, hear, see, feel, watch, notice, etc.
- (iv) He *kept* me waiting.
e.g. find, leave, smell, etc.
- (v) Don't *get* your clothes dirty.
e.g. keep, paint, set, push, turn, wish, etc.
- (vi) They *elected* him king.
e.g. crown, choose, call, name, etc.

(Cf. Hornby : ISED)

with-construction を “have” から導くという立場に筆者は立つ訳だが、
have に限らず(i)~(vi) の動詞はいずれも

24)



のような型の underlying structure をとりうるものである。だから、我々は “have” について、ad hoc な変形規則を特別に立てる必要はなく、have は (i)~(vi) のような Verb の sub-class にぞくするものと考えてよい筈である。(Cf, 『英文学研究』, XLIII No. 2, p 326 f)。そしてこの方が文法に於る simplicity の観点からはより有効であると思われる。

6.2

- 25) She looked at me *with kindly shining eyes*, smiling with her full red lips. S. Maugham : *Cakes and Ale*.
- 26) How, then, he asked, could he ever return home *with*

empty hands when there had been sold a cow, two ponies, and a bit of land to pay for his going?

J. Conrad: *Amy Forster*

25) 26) の文の with-phrase を我々のみてきた with-construction に変じてみたらどうであろうか、

25') She looked at me *with her eyes shining kindly*,...

26') How, then, he asked, could he ever return home
with his hands empty...

両者の相違はかなり明白であり、前者が潜勢的な記述力を暗示するものであるに比して、後者(25') 26') は、eyes, hands に対する叙述語としての機能を顕勢的に果たしている。

with-construction は、with—Pre-Nominal Modifiers—Nominals の形式が、その表現範囲にかなりきつい制限を加えているのに比して、各要素の代替が相当に自由であり、付加的あるいは補足的表現による可能性を残している。しかし、変形文法の現段階では、両者とも(否、もっと広く一般に Adj+Nom は) Nom—relative+Nom'—X—Adj—Y (Nom=Nom') から導いている。ここでは従って、両者の間にあるこうした相違は無視されてしまう結果となる。Lamb の文法をめぐる池上—長谷川論争(『英語青年』1968, 1~3月号)でもこの問題が一つの争点になっているし、D. Bolinger の示唆にとむ論文(“Adjectives in English; Attribution and Predication” *Lingua* 18 (1967))などでも、詳しくとりあげられているので深入りしないが——Bolinger の提起したような問題は、英語に於る Adjectives のとりあつかいについて、変形文法はもっと追究する必要があることを示していると思う——25) 26) 及び 1) ~ 6) の各文が Sentence transform であると主張することは、‘intuitively’ にも支持されるであろう。

以上でこの小論を終るが、あくまで tentative なものであり、弱点の指摘を期待したい。(1968, March)